

Ines



**AHK-Baureise  
19.08.2022**

**Petrinja**

# INHALTS- VERZEICHNIS

01

Brief

02

Petrinja

03

Reiseinfos

04

Adressen und Wichtiges

05

Bauern helfen Bauern-  
Salzburg

06

Bauern helfen Bauern-  
Salzburg

07

Eine Nachricht von unserer  
Präsidentin

09

Ein Gruß

10

Ein paar Worte

11

Fazit

12

Anerkennung



Liebe Ines,

ich freue mich so sehr, dass Du Dich entschieden hast, diese Reise mit „Bauern helfen Bauern – Salzburg“ nach Petrinja zu machen.

Du fährst in eine krisengebeutelte Region. Die Menschen in Petrinja erlebten vor 30 Jahren den Krieg, der ihnen jegliche Lebensgrundlage genommen und seine Spuren hinterlassen hat. Erneut - bedingt durch das Erdbeben - stehen sie wieder vor dem Nichts.

Mit Deinem Kommen und Deiner Bereitschaft, den Menschen zu helfen, wieder ein würdiges zu Hause zu bekommen, unterstützt Du sie auf ihrem Weg einen neuen Start ins Leben beginnen zu können. Du schenkst damit Hoffnung und Zuversicht.

Danke für Dein Geben, Dein Dich einbringen, Deine Zeit und so viel mehr.

Doraja Eberle

## PETRINJA



Die Gegend um die Städtchen Petrinja, Sisak und Glina etwa 50 km südlich von Zagreb bezaubert durch ihr wunderschönes Hügelland. Doch die Region hat bereits viel mitgemacht: Während der Auseinandersetzungen des kroatischen Unabhängigkeitskrieges von 1991 bis 1995 verlief die Grenzlinie der Serbischen Republik Krajina mitten durch das Gebiet. Tausende Familien wurden entwurzelt und vertrieben. Die darniederliegende wirtschaftliche Infrastruktur beschleunigte die Landflucht, die schon vor dem zweiten Weltkrieg eingesetzt hatte.

25 Jahre nach dem Bürgerkrieg ist zwar die Armut immer noch sichtbar, aber dennoch ist ein normaler Alltag eingeleitet: das meiste wieder aufgebaut, die erkennbaren Narben des Krieges verheilt oder wenigstens über-tüncht, etliche Wirtschaftsbetriebe im Aufschwung, mehrere aus EU-Mitteln finanzierte Infrastrukturprojekte im Bau und der Anschluss an die relativ reiche Hauptstadtregion - sichtbar in Form einer Autobahn - beinahe geschafft.

Dann, in den letzten Tagen des Jahres 2020, zwischen dem katholischen und dem orthodoxen Weihnachtsfest, wird die Gegend von einer Reihe von Erdbeben erschüttert, deren Nachbeben bis heute andauern. Der Erdstoß vom 29. Dezember mit einer Stärke von 6,4 und einem Epizentrum nahe von Glina ist so stark, dass viele der oft uralten oder selbstgebauten Häuser einstürzen. Die schwer beschädigten Wohnbauten, in die sich nur wenige zum Schlafen zurück trauen, werden zum Dilemma: Ihre Bewohner müssen in der Winterkälte erst einmal Notunterkünfte finden, aber ihre Habe wollen und können sie nicht aufgeben.

Eine beachtliche Welle der Hilfsbereitschaft erreicht Petrinja schon am folgenden Tag. Hilfstransporte aus Kroatien selbst und aus den Nachbarländern: Zelten, Decken, Wohncontainer, Lebensmittel. Glücklicherweise gibt es nur wenig Verschüttete, aber leider acht Todesopfer. Den materiellen Schaden erheben die kroatischen Behörden. Rund 20.000 Häuser wurden für strukturell beschädigt erklärt, für mehr als 4000 davon ein striktes Betretungsverbot sowie eine Abrissverfügung verhängt. Dazu zählen nicht nur Wohnhäuser, sondern auch Krankenhäuser, Ämter, Geschäfte, Arbeitsplätze, Schulen, Kindergärten und Kirchen.

"Bauern helfen Bauern-Salzburg" möchte mit dem Projekt "Kuća nade" helfen, Hoffnung auf einen Neuanfang zu geben. Das "BhB-Holzhaus" macht es möglich, am Hof bleiben, weiter zu wirtschaften und in eine neue Zukunft blicken zu können. Letztes Jahr 2021 haben wir 72 Häuser aufgebaut, heuer konnten bereits 19 Häuser gebaut werden durch die großzügige Spende und Mithilfe der Malteser sowie privaten Spendern. Danke!

# 20

"BhB"- Häuser in Petrinja sind  
gebaut, Du erbaust das 20 'ste  
für dieses Jahr 2022

## REISEINFOS

### 01 Persönliches

- Arbeits- und Freizeitbekleidung
- Pass oder Personalausweis mit Gültigkeit 3 Monate nach Ausreisedatum - wenn Du vom Ausland anreist
- Corona 3 G (getestet-geimpft-genesen), bitte erkundige Dich über die derzeitigen Einreisebestimmungen (<https://entercroatia.mup.hr/>) (Re-open EU App)
- ÖAMTC ([www.oeamtc.at/laenderinfo/kroatien/](http://www.oeamtc.at/laenderinfo/kroatien/))
- ADAC ([www.adac.de/news/kroatien-urlaub-corona/](http://www.adac.de/news/kroatien-urlaub-corona/))
- Persönliche Dinge und Geld  
1 EUR = 7,50 kroatische Kuna (Umrechnungsrate 2021)

### 02 Für die Familien

Kleine Geschenke und Aufmerksamkeiten zum Kennenlernen sind immer Willkommen

### 03 Werkzeugpool

Werkzeug steht auf der Baustelle zur Verfügung /  
Arbeitshandschuhe bitte mitnehmen

### 04 Ziel

- Ein Haus mit bauen an 1 Arbeitstag
- 10-12 Personen wirken beim Bau mit
- Ein Ehepaar oder eine Einzelperson wird in dem Haus leben
- Mitmenschen durch soziales Engagement unterstützen
- Werte leben, offen sein für neue Erfahrungen im Umgang mit Menschen und Geschichte

### 05 Wer bekommt Dein Haus

Wird vor Ort bekannt gegeben



# ADRESSEN UND WICHTIGES

	Adresse	Tel.Nr.
Gesamtverantwortung	Doraja Eberle <a href="mailto:Doraja@gmx.at">Doraja@gmx.at</a>	+ 43 664 206 44 11
Sekretariat BhB	Susi Seitlinger <a href="mailto:bhb@bhb.sbg.at">bhb@bhb.sbg.at</a>	+ 43 6246 73408
Projektleitung vor Ort	Jozo Ljubicic, Petrinja <a href="mailto:jozo.ljubicic@gmail.com">jozo.ljubicic@gmail.com</a>	+385 99 209 5502
	Namir Poric, Sarajevo <a href="mailto:Namir.poric@houseofgodtones.org">Namir.poric@houseofgodtones.org</a>	+ 387 61 174 245
Wichtige Nummern	Österreichische Botschaft, Zagreb	+ 385 1 488 10 50
	Rettung	+ 385 112
	-	



## Bauern helfen Bauern - Salzburg

Bauern helfen Bauern - Salzburg wurde 1992 als eingeschriebener Verein gegründet und ist eine private und unabhängige Hilfsorganisation, ausschliesslich getragen von privaten Spendern und bis zu 40 ehrenamtlichen Mitarbeitern.

Die Auswahl der Hilfsprojekte und die Dauer der jeweiligen Betreuung liegt in den Händen des Bauern helfen Bauern - Salzburg - Vorstands. Die zuständigen Behörden in Kroatien und Bosnien sind von den aktuellen Projekten informiert.

### 1992 - 1996

Gründung durch Doraja und Alexander Eberle (1992). Die ehrenamtliche Arbeit beginnt mit dem Bau von 150 einfachen Holzhäusern an der Frontlinie Sisak/Kroatien, um den Betroffenen ein Flüchtlingsdasein zu ersparen.

### 1993-1995

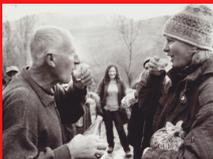
Verteilung von Patenpaketen sechs Mal pro Jahr für insgesamt 1500 nach Westslowenien geflüchtete Kosovokroaten.

### 1996-1997

Hilfe für Flüchtlinge in der ehemaligen Krajina: Zweimonatliche Hilfstransporte mit Patenpaketen und Unterstützung von Schulen, Ärzten und Tierärzten vor allem mit Medikamenten.

### 1997

Beginn der Betreuung der Nervenklinik Jakes in Bosnien. 400 psychisch Kranke und ihre Betreuer und Ärzte werden mit den notwendigsten Medikamenten und Lebensmitteln versorgt.





## 1997-1998

Hilfe für rund 8.000 Menschen, die in der kroatischen Enklave Odzak innerhalb Bosniens leben. Versorgung von 560 Familien mit Familienpaketen und Bau von 52 Holzhäusern.

## 1999

- Start des Betreuungsprojektes Banja Luka. Vierteljährlich 600 Lebensmittelpakete für Familien und Rückkehrer.
- Häuserprojekte in verschiedenen Gebieten. 17 Lebensmitteltransporte nach Albanien, finanzielle Unterstützung für den Bau des Flüchtlingslagers „Dorf des Friedens 1“.
- Bau von 75 Dachstühlen sowie Fenster und Türen für Häuser in Likofc, Kosovo.
- „Zug der Hoffnung“ mit 700 Tonnen Lebensmitteln vom US-Departement Germersheim per Zug nach Sarajewo.
- 200 Tonnen Lebensmittel für Sanski Most und Caritas Zagreb.

## Seit 2000

Wiederaufbau, -ansiedlung und -belebung zerstörter ländlicher Gemeinden rund um Srebrenica und in ganz Bosnien/Herzegowina, unabhängig von ethnischer Zugehörigkeit. 1100 BhB Häuser wurden in dieser Region errichtet.

Dazu gehört der Aufbau von Häusersiedlungen und deren Infrastruktur (Strassenbau, medizinische Versorgung, Schulen) sowie die Förderung von Projekten zur Selbsthilfe wie z. B. landwirtschaftliche Produktion, Kleingewerbe mit teilweiser Vermarktung im Ausland; Vergabe von möglichst vielen Handwerksaufträgen vor Ort.

Ein ganz besonderes Projekt von BhB ist die 2012 gegründete Musikschule „Haus der guten Töne“ in Srebrenica. 400 Kinder aller Ethnien (2-17 Jahre) besuchen täglich diese Schule, bekommen täglich eine warme Mahlzeit, Deutschunterricht und musizieren sowie spielen und tanzen zusammen. Das größte Friedensprojekt in Srebrenica und mit Abstand eines der positivsten Projekte im gesamten Land, das zeigt, dass fröhliches und harmonisches Zusammenleben unter diesen Völkern problemlos möglich sein kann.

## 2021

Am 29.12.2020 erschüttert ein Erdbeben der Stärke 6,4 Petrinja, Glina und Sisak / Kroatien, 20 000 Menschen haben in wenigen Sekunden alles verloren. BhB war binnen weniger Tage vor Ort. In Zusammenarbeit mit den Maltesern, der Gemeinde Petrinja, der Caritas Sisak sowie der Stiftung "Haus der guten Töne"-Sarajevo werden "BhB-Häuser" für einige betroffene Familien gebaut. Das Gemeinschaftsprojekt trägt den Namen "Kuća nade" .



# EINE NACHRICHT VON UNSERER PRÄSIDENTIN

30 Jahre Erfahrung im Dienst für Menschen in Bosnien, Kroatien und Österreich kann ich auf einen Punkt zusammenfassen:

Einen Beitrag in der Gesellschaft leisten. Menschen zu helfen, die nicht auf die "Butterseite des Lebens" gefallen sind. Das ist von je her meine persönliche Mission und die Herausforderung von "Bauern helfen Bauern - Salzburg".



*Geben hat  
mich noch  
nie ärmer  
gemacht!*



Bauern helfen Bauern - Salzburg

## Wie kannst Du Dich verständigen?

Um Dich ein bisschen unterhalten zu können, schreiben wir Dir einige Wörter und Sätze auf, die erfahrungsgemäß öfters gebraucht werden.



### 01 Grüßen

Guten Morgen - **Dobro jutro**\* Guten Tag - **Dobar dan**\* Guten Abend - **Dobra večer**\* Gute Nacht - **Laku noć**\* Aufwiedersehen - **Doviđenja**



### 02 Fragen - Umgang

Wie geht es Dir - **Kako ste**\* Mir geht es gut - **Dobro sam**\* Bitte - **Molim**\* Danke - **Hvala**\* Wie alt bist Du - **koliko imaš godina**\* Wie heißt Du - **kako se zoveš**\* Es schmeckt vorzüglich - **odličnog je okusa**\* Hast Du Kinder - **imaš li djecu**\* Mutter - **Majku**\* Vater - **Oca**\* Sohn - **Sina**\* Tochter - **Kíi**\* Bruder - **Brate**\* Schwester - **Sestro**\*



### 03 Auf der Baustelle

Kannst du mir das bitte geben - **Možete li mi molim vas dati taj**\* Hammer - **čekić**\* Nagel - **Ekser**\* Holz - **Drvo**\* Haus - **Kuću** Raum - **Sobu**\* Badezimmer - **Kupaonicu**\* Küche - **Kuhinju**\* Schlafzimmer - **spavaću sobu**\*



### 04 Essen - Trinken - Hotel

Darf ich bestellen bitte - **Mogu li naručiti molim vas**\* Kann ich bitte die Speisekarte bekommen - **Mogu li dobiti jelovnik**\* Die Rechnung bitte - **Račun, molim**\* Zahlen bitte - **Molimo platite**\* Mineral - **Mineral**\* Café - **Kafić**\* Bier - **Pivo**\* Wein - **Vino**\* Darf ich bitte einchecken - **Mogu li se prijaviti**\* Kann ich den Schlüssel haben bitte - **Mogu li dobiti ključ, molim**\* Welche Zimmernummer habe ich - **Koji imam broj sobe**\*



# FAZIT

Die Familie, für die Du baust, freut sich jetzt schon darauf, Dich kennenlernen zu dürfen!

## Highlight 1

Ist die Familie für die Du baust !

## Highlight 2

Bist Du selbst, - Du hast Dein Herz in die Tat umgesetzt!

## Highlight 3

Alles was Du von dieser Reise persönlich mit nach Hause nehmen wirst!

Deine Tage in Petrinja werden von vielen bewegenden Momenten und kleinen Schritten begleitet sein. Sei es mit Deinem Bauteam oder der Bevölkerung des betroffenen Gebietes, wo Du arbeiten wirst. Mit Deinem Kommen bringst Du Aufbruch in eine hellere und bessere Zukunft.



# ANERKENNUNG UND RESPEKT

Gilt Dir - aber auch ganz besonders den Menschen, denen Du begegnen wirst. Danke, dass Du daran denkst, dass sie vieles erlitten, erduldet und ertragen haben.

Wir danken Dir für Deine große Unterstützung und Deinen großen Beitrag.

## Kontakt

Bauern helfen Bauern - Salzburg

Doraja Eberle

Prötschhofstraße 12

5082 Grödig

0043 6246 73408

bhb@bhb.sbg.at

www.bhb-sbg.at

